



КОНВЕНЦИЯ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Distr.
GENERAL

UNEP/CBD/WG8J/4/10
24 November 2005

RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

СПЕЦИАЛЬНАЯ МЕЖСЕССИОННАЯ РАБОЧАЯ ГРУППА
ОТКРЫТОГО СОСТАВА ПО ОСУЩЕСТВЛЕНИЮ СТАТЬИ 8 j)
И СООТВЕТСТВУЮЩИХ ПОЛОЖЕНИЙ
КОНВЕНЦИИ О БИОЛОГИЧЕСКОМ РАЗНООБРАЗИИ

Четвертое совещание

Гранада, Испания, 23-27 января 2006 года

Пункт 11 предварительной повестки дня*

ИНДИКАТОРЫ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ОЦЕНКИ РЕАЛИЗАЦИИ ЦЕЛЕВОЙ ЗАДАЧИ В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ БИОРАЗНООБРАЗИЯ, НАМЕЧЕННОЙ НА 2010 ГОД: СОСТОЯНИЕ ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ, НОВОВВЕДЕНИЙ И ПРАКТИКИ

Записка Исполнительного секретаря

I. ВВЕДЕНИЕ

1. В приложении II к решению VII/30 Конференция Сторон приняла структуру, позволяющую повысить эффективность оценки результатов осуществления Стратегического плана, включающую семь целевых областей, одной из которых является «защита традиционных знаний, нововведений и практики». В рамках каждой из данных целевых областей необходимо определить цели, подцели и индикаторы. В пункте 7 решения VII/30 Конференция Сторон поручила Специальной рабочей группе открытого состава по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции изучить необходимость разработки и возможные варианты индикаторов для защиты нововведений, знаний и практики коренных и местных общин и представить доклад о результатах работы на восьмом совещании Конференции Сторон.

2. В приложении I к решению VII/30 Конференция Сторон приняла набор индикаторов для проведения оценки результатов осуществления целевой задачи по сохранению и устойчивому использованию биоразнообразия, намеченной на 2010 год (см. приложение I), включая индикаторы для немедленного тестирования и возможные индикаторы развития. С учетом традиционных знаний индикатор статуса лингвистического разнообразия и носителей языков коренных народов и тенденций в этой области был отнесен к индикаторам для немедленного тестирования.

3. Настоящая записка была подготовлена Исполнительным секретарем в целях содействия Рабочей группе в рассмотрении данной проблемы. В разделе II представлена обновленная информация о проделанной на данный момент работе в отношении лингвистических индикаторов.

* UNEP/CBD/WG8J/4/1.

В разделе III приведены предложения в отношении установления прочих индикаторов для проведения оценки состояния традиционных знаний, нововведений и практики. В разделе IV дана основа для разработки рекомендаций Рабочей группы относительно дальнейшей работы по тестированию возможных вариантов индикаторов защиты нововведений, знаний и практики коренных и местных общин для дополнения уже принятого лингвистического индикатора. Рабочей группе предлагается выработать в соответствующих случаях рекомендации для их рассмотрения Конференцией Сторон на основе предложений, содержащихся в разделе IV.

4. Приложение I содержит таблицу, в которой указаны предварительные индикаторы для оценки реализации целевой задачи в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год. В Приложении II перечислены возможные варианты индикаторов защиты традиционных знаний и указаны их потенциал и состояние развития.

II. КРАТКАЯ ИНФОРМАЦИЯ О ПРОГРЕССЕ В ОБЛАСТИ РАЗРАБОТКИ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ИНДИКАТОРОВ

5. В пункте 27 решения 30 Конференция Сторон отнесла статус лингвистического разнообразия и носителей языков коренных народов и тенденции в этой области к индикаторам для немедленного тестирования, состояния традиционных знаний, нововведений и практики и поручила Рабочей группе определить дальнейшие индикаторы в статье 8 j) и соответствующих положениях.

6. В своих выводах, подготовленных к десятому совещанию Вспомогательного органа по научным, техническим и технологическим консультациям (ВОНГТК), Специальная группа технических экспертов по индикаторам, проводившая совещание в Монреале с 19 по 22 октября 2004 года, отметила, что данные о статусе лингвистического разнообразия и носителей языков коренных народов доступны, в частности, в базе данных «Этнолог» (UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/7).

7. Тем не менее Группа обнаружила, что методы извлечения информации о значительных тенденциях из этих данных требуют доработки. Соотношение сокращения числа носителей языков коренных народов к их приросту может быть обосновано и являться более точным индикатором действительного статуса языков коренных народов, чем просто подсчет языков по каждой категории численности их носителей (см. UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/21). Данные из базы данных «Этнолог» могут быть применимы для проведения расчетов при разработке Индекса Красного списка (см. UNEP/CBD/SBSTTA/10/INF/13). Чтобы проверить это, важно определить языки коренного населения, численность носителей по которым определялась как минимум дважды, с использованием сравнительного метода. В своей рекомендации X/5 ВОНГТК определил, что координировать работу по данному индикатору будет ЮНЕСКО совместно с ВЦМОП/ЮНЕП. В настоящее время данная проблема изучается, и доклад будет представлен Рабочей группе по статье 8 j) и соответствующим положениям на восьмом совещании Конференции Сторон.

8. Исполнительный секретарь поручил ЮНЕСКО подготовить на основании информации из различных источников, в том числе из базы данных «Этнолог», Атлас вымирающих языков и другую опубликованную информацию, базу данных тех языков коренного населения, численность носителей по которым оценивалась в разное время, с использованием сравнительного метода и единого определения для конкретных языков. В тех случаях, когда это возможно, язык будет отнесен к классу вымирающих на основании числа носителей, а также других критериев, определенных Специальной группой специалистов ЮНЕСКО по вымирающим языкам. На основе данной информации ЮНЕСКО выработает рекомендации по расчету тенденций. Планируется, что результаты этого анализа будут доступны к концу 2005 года.

III. ВОЗМОЖНЫЕ ИНДИКАТОРЫ ОЦЕНКИ СТАТУСА ТРАДИЦИОННЫХ ЗНАНИЙ, НОВОВВЕДЕНИЙ И ПРАКТИКИ

9. Поскольку языки могут лишь помочь при оценке традиционных знаний, но не являются прямым или единственным средством для этого, Специальная группа технических экспертов по индикаторам отметила, что для получения более точного представления о статусе традиционных знаний и тенденций в этой области должны быть разработаны дополнительные индикаторы, которые были бы теснее связаны со знаниями, нововведениями и практикой коренных народов. Консультативная группа по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений, созданная согласно пункту 4 d) решения VII/16 E, представила рекомендации по возможным вариантам индикаторов для рассмотрения Рабочей группой. Возможные индикаторы, которые обсудила Консультативная группа, включали:

- a) Индикаторы, основанные на территории
 - i). Признание/существование/возобновление права коренных и местных общин на традиционное землепользование с указанием того, что эти территории могут включать источники пресной воды и морские воды (например, владение морскими территориями, включая морское дно).
 - ii). Традиционные земельные и водные ресурсы, находящиеся в управлении или совместном управлении коренных и местных общин, например, совместно управляемые охраняемые территории (когда коренные и местные общины могут применять традиционные экологические знания).
 - iii). Изменение моделей землепользования может выявить территории, на которых традиционное землепользование сменилось современным и может быть измерено с помощью геоинформационных спутниковых систем (ГИС).
- b) Индикаторы, основанные на населении: демографические и статистические показатели урбанизации и переселение коренных и местных общин с традиционных территорий;
- c) Индикаторы, основанные на программе и политике: тенденции в области введения и эффективного осуществления государственной политики и программ, благоприятствующих сохранению традиционных знаний, их использованию, передаче из поколения в поколение и эффективному применению (такие как образовательные программы и меры политики для коренного населения, содержащие элементы традиционных знаний, и программы здравоохранения коренного населения, включающие и использующие традиционные знания и опыт традиционных целителей).
- d) Индикаторы, основанные на культуре:
 - i) права доступа к традиционным ресурсам;
 - ii) культурная свобода и культурные индикаторы, в том числе проведение проверок культурного благосостояния общин, которые являются самоуправляемыми и самоинициализирующимися индикаторами культурного благосостояния коренных и местных общин, уделяя особое внимание самооценке;
 - iii) к другим возможным вариантам индикаторов в области традиционных знаний могут относиться такие проявления традиционных знаний, как наличие культурных учреждений; существование носителей знаний и сохранение обычного права и культурной практики; существование тотемов (указывающее на разнообразие тотемов); утрата индивидуальных племенных групп (объединение племен), материальные культурные

проявления, например, ритуалы и церемонии, и постоянная передача традиционных знаний будущим поколениям.

10. При рассмотрении вышеупомянутых возможных вариантов индикаторов традиционных знаний важно помнить, что в соответствии с принципами отбора индикаторов, установленными Группой экспертов по индикаторам биологического разнообразия, совещание которой проводилось в Монреале в феврале 2003 года (UNEP/CBD/SBSTTA/9/10), любые дополнительно предлагаемые индикаторы должны включать надежную и сопоставимую данные по стандартизированным периодам для измерения и определения тенденций. С учетом вышесказанного наиболее вероятно, что полная картина состояния традиционных знаний может быть получена только с помощью нескольких индикаторов и что группа индикаторов по своему характеру должна быть и количественной, и качественной. Приложение II к данному документу содержит таблицу, в которой указаны вышеупомянутые индикаторы и приведена дополнительная информация об источниках данных, доступности данных и методологии.

11. С учетом того, что культура и образ жизни коренных и местных сообществ тесно связаны с традиционными территориями их проживания и водными ресурсами, а также того, что применение традиционных знаний требует доступа этих народов к традиционным земельным и водным ресурсам, некоторые индикаторы могут быть основаны на территории^{2/} и включать доступ и использование земельных и водных ресурсов, традиционно занимаемых или используемых коренными и местными сообществами, и такие моменты, как участие в управлении охраняемыми территориями и возможные варианты индикаторов коренных и местных общин, которые применяют свои традиционные (экологические) знания на традиционно используемых землях и ресурсах.

12. Коренные и местные общины, сохранившие или получившие доступ к своим традиционным ресурсам, например, посредством доступа на охраняемые территории для осуществления устойчивого промысла, позволяющего им вести традиционный образ жизни, также могут быть эффективным индикатором сохранения традиционных знаний.

13. Принимая во внимание тесную связь коренных и местных общин с занимаемыми или используемыми ими традиционными земельными и водными ресурсами, переселение народов, такое как миграция, иммиграция и возрастающая урбанизация (демографические показатели), особенно если места переселения значительно удалены от их традиционных территорий, повлияет на способность сообщества сохранять традиционные знания, особенно те, которые используются для сохранения биологического разнообразия. Подобный демографический анализ может быть эффективным и измеряемым индикатором в отношении сохранения и использования традиционных знаний.

14. Наличие и эффективное осуществление государственной политики и программ, оказывающих прямое (положительное или отрицательное) воздействие на сохранение и использование традиционных знаний, может быть отнесено к возможным вариантам индикаторов, хотя измерение может быть затруднено и, если вообще возможно, то может по своему характеру быть преимущественно качественным, если только применение не измеряется по количественным результатам. Конкретные программы, такие как Меры политики и программы образования коренного населения, включающие элементы традиционных знаний и подразумевающие участие носителей знаний, могут стать источником полезной оценки того, ценятся ли традиционные

^{2/} Системы собственности коренных и местных общин отличаются коллективностью и исключительным разнообразием, а их понятие собственности коренным образом отличается от основных положений западного права собственности, особенно англо-американского права собственности (Battiste And Henderson, 2000; Lepage, 1994).

знания и передаются ли будущим поколениям в рамках организованного обучения. Следовательно, на уровне национальной политики введенные образовательные программы для коренного населения могут служить показателем сохранения и использования традиционных знаний. Меры политики или программы^{3/}, являющиеся частью образования коренных народов, должны включаться в стратегии образования на родном языке, двуязычного образования и/или образования с английским (язык основного населения) в качестве второго языка, которые предполагают постоянное использование языков коренных народов. Это же можно сказать о существующей политике и программах в области здравоохранения, которые включают элементы традиционных знаний и/или подразумевают привлечение признанных традиционных целителей.

15. В Отчете о развитии человечества за 2004 год (<http://hdr.undp.org/reports/global/2004/>) Программы развития ООН (ПРООН) было высказано мнение о том, что культурная независимость или свобода (а значит, и способность применять традиционные знания) может зависеть от наличия политики в области религии и религиозной практики, политики в области обычного права и правового плюрализма; политики в области языкового многообразия (включая языки коренных народов) и/или политики в области преодоления социально-экономического неравенства. Критический анализ государственных программ и политики и включение подобных материалов в национальные доклады для Конвенции могут быть эффективным способом количественного измерения благоприятных условий государственной политики в области традиционных знаний.

16. Традиционные знания и ресурсы с незапамятных времен управлялись коренными и местными общинами с применением обычного права, являющегося частью духовной космологии. Сохранение обычного права и/или наличие носителей знаний, духовных лидеров или старейшин, а также сохранение культурной практики может рассматриваться как проявление традиционных знаний и, следовательно, служить эффективным индикатором продолжения использования традиционных знаний и их передачи молодым поколениям. Однако индикаторы, призванные измерить «культуру», требуют тщательного исследования и должны быть самоуправляемыми на базе общины. Они также должны включать современные инициативы, например, инициативы исследования коренных и местных общин (аналогично проводимым высшими учебными заведениями коренных народов). Эффективность проверок культурного благосостояния зависит от того, являются ли они самоуправляемыми и самоинициализирующимися индикаторами (или индикатором) собственного культурного благосостояния коренных и местных общин (эти индикаторы (индикатор) могут быть основаны на семье, местной общине или племени). Принцип самооценки — особенно важный вопрос, так как он относится к понятию «культурное благосостояние». Подобные измерения будут преимущественно количественными по своему характеру, но будут непосредственно взаимосвязаны с использованием и применением традиционных знаний.

17. Некоторые ученые установили измеряемые факторы, показывающие, что коренные и местные общины продолжают применять традиционную практику землепользования, что подтверждается, например, наличием обширных сверхплодородных почв, что является индикатором вырубки и сжигания леса. Например, в настоящее время обширные сверхплодородные почвы расположены под многими перестойными лесонасаждениями, например, в бассейне Амазонки в Боливии^{4/}. Однако это применимо только в определенных регионах и не может быть индикатором для всех групп коренного населения, так как не все группы ведут такую деятельность или живут в условиях, в которых можно вести данный вид деятельности. Ряд решений может быть предложен другими научными системами, такими как ГИС. ГИС - это технология, позволяющая контролировать, анализировать и распространять

^{3/} Отчет Третьей сессии Постоянного форума ООН по вопросам коренных народов, (E/2004/43), с. 7-11.

^{4/} См. Journal of Biogeography 30: 1381-1390 [2003].

географические сведения. В частности, ГИС может измерять биомассу и количество хлорофилла, а также изменения характера землепользования (моделей землепользования) и путем сравнения этих измерений с течением времени может показывать изменения, произошедшие в традиционном землепользовании. В настоящее время происходит сбор этой информации, а в дальнейшем может возникнуть потребность в ее реорганизации для выявления изменений моделей землепользования при отходе от традиционного землепользования. Подобное выяснение числа изменений может показать отклонения от традиционного землепользования и, таким образом, от связанных с ним традиционных знаний.

18. В заключение можно сказать, что измеряемые индикаторы, как представляется, могут быть преимущественно индикаторами, основанными на территории и демографических показателях, так как они дают более точную картину естественной связи коренных и местных общин с земельными и водными ресурсами, на которых они применяют свои знания, нововведения и практику, актуальные для сохранения и устойчивого использования биоразнообразия. В странах, где сведения о коренном населении и его территории точно отражены в национальной статистике и в переписи населения, может существовать возможность для анализа таких данных, если эти данные достоверны, сопоставимы и доступны в отношении стандартизированных периодов для измерения и определения тенденций. Данный индикатор может дать точную картину на национальном уровне. Однако подобная информация может не быть доступна на глобальном уровне^{5/}. Представляется также, для что сохранения, применения и передачи традиционных знаний будущим поколениям необходима благоприятная государственная политика, и там, где такие меры политики и программы оцениваются по результатам; такая информация может поддаваться количественному измерению. Эта информация может быть получена в процессе составления национальной отчетности.

19. Индикаторы, призванные измерять культуру или проявления традиционных знаний, должны определяться общинами и носить преимущественно количественный характер. По-видимому, нет ни одного индикатора, который бы точно отражал состояние знаний, нововведений и практики коренных и местных общин и тенденции в этой области, связанные с сохранением и устойчивым использованием биоразнообразия; может потребоваться разработка комплекса индикаторов и предложенные индикаторы по своему характеру должны быть как качественными, так и количественными.

IV. ПРОЕКТ РЕКОМЕНДАЦИЙ ОТНОСИТЕЛЬНО ВОЗМОЖНЫХ ВАРИАНТОВ ИНДИКАТОРОВ ЗАЩИТЫ НОВОВВЕДЕНИЙ, ЗНАНИЙ И ПРАКТИКИ КОРЕННЫХ И МЕСТНЫХ ОБЩИН

20. Специальная рабочая группа по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции, возможно, пожелает рекомендовать, чтобы Конференция Сторон на своем восьмом совещании приняла решение в соответствии с приводимым ниже текстом:

признавая, что статус лингвистического разнообразия и числа носителей языков коренных народов и тенденции в этой области являются полезным индикатором накопления и использования традиционных знаний, при условии использования его совместно с другими индикаторами,

^{5/} Совместный документ, подготовленный системой ООН, по сбору и дезагрегированию данных по этническим группам для Второй сессии форума (E/C.19/2003/4) описывает основные проблемы в данной области и служит полезной основой для дальнейшего обсуждения вопросов сбора данных и коренных народов, а также Доклад о работе семинара по сбору и дезагрегированию данных о коренных народах (Report of the Workshop on Data Collection and Disaggregation for Indigenous Peoples) (E/C.19/2004/2).

признавая, что необходимо разработать комплекс индикаторов, отражающих культурные изменения, и что они будут иметь относительное значение как индикаторы состояния традиционных знаний,

1. *отмечает* важное значение как количественных, так и качественных индикаторов для получения полной картины положения дел с традиционными знаниями и тенденций в этой области;

2. *подчеркивает*, что определяемые общинами самостоятельные индикаторы имеют существенное значение для измерения традиционных знаний при наличии таковых;

3. *постановляет* принять индикаторы, основанные на территории, населении, программе и политике, а также на культуре, в соответствии с таблицей, приведенной в приложении II, в дополнение к принятому индикатору (статуса лингвистического разнообразия и числа носителей языков коренных народов и тенденций в этой области), для статуса традиционных знаний, нововведений и практики и тенденций в этой области, в целях оценки хода реализации целевой задачи в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год;

4. *порукает* Исполнительному секретарю на основе материалов, представленных Сторонами, правительствами и соответствующими организациями обобщить и проанализировать информацию о тестировании предложенных индикаторов защиты нововведений, знаний и практики коренных и местных общин, приведенных в приложении II, в соответствии с принципами, намеченными Группой экспертов по индикаторам биологического разнообразия (UNEP/CBD/SBSTTA/9/10), принимая во внимание, что дополнительно предложенные индикаторы должны включать достоверные и сопоставимые данные за стандартные периоды времени, позволяющие измерять и определять тенденции, и представить информацию о тестировании этих индикаторов защиты традиционных знаний, включенную в национальные доклады, чтобы ее можно было обобщить в докладе очередному совещанию Рабочей группы по осуществлению статьи 8 j) и соответствующих положений Конвенции;

5. *предлагает* Сторонам, правительствам и соответствующим организациям представить в секретариат любую соответствующую информацию об оценке и тестировании предложенных индикаторов защиты нововведений, знаний и практики коренных и местных общин, приведенных ниже, в приложении II;

6. *порукает* Исполнительному секретарю обобщить данную информацию и распространить ее через механизм посредничества;

7. *предлагает* Сторонам и правительствам рассмотреть с участием коренных и местных общин соответствующие меры, которые могут быть актуальны для их конкретных обстоятельств, по внедрению систем на национальном уровне для оценки индикаторов, приведенных в приложении II, с целью представления доклада о накоплении и использовании традиционных знаний, учитывая количественные и качественные индикаторы как в национальных докладах, так и отношении целевой задачи в области сохранения биоразнообразия, намеченной на 2010 год.

Приложение I

**ПРЕДВАРИТЕЛЬНЫЕ ИНДИКАТОРЫ ДЛЯ ОЦЕНКИ РЕАЛИЗАЦИИ ЦЕЛЕВОЙ ЗАДАЧИ В ОБЛАСТИ СОХРАНЕНИЯ
БИОРАЗНООБРАЗИЯ, НАМЕЧЕННОЙ НА 2010 ГОД***

| <i>А. Целевая область</i> | <i>В. Индикатор для немедленного тестирования</i> | <i>С. Возможные варианты индикаторов для разработки ВОНТТК или Рабочими группами</i> |
|--|---|--|
| Состояние компонентов биологического разнообразия и тенденции в этой области | Тенденции, касающиеся протяженности некоторых биомов, экосистем и мест обитания | |
| | Тенденции, касающиеся изобилия и распределения некоторых видов | |
| | | Изменение статуса исчезающих видов (индикатор Красного списка в стадии разработки) |
| | | Тенденции в области генетического разнообразия одомашненных животных, культивируемых растений и видов рыб, имеющих важное социально-экономическое значение |
| | Охват охраняемых районов | |
| Устойчивое использование | | Лесные, сельскохозяйственные экосистемы и районы аквакультуры, в которых осуществляется устойчивое управление |
| | | Пропорциональная доля продуктов, полученных из устойчивых источников |
| Факторы угрозы для биоразнообразия | Отложения азота | Число чужеродных инвазий и связанные с ними издержки |
| Сохранность экосистемы, а также продукты и услуги, связанные с экосистемой | Трофический индекс для морских экосистем | Использование экосистем пресных водоемов и, возможно, других экосистем |
| | | Связность/фрагментация экосистем |
| | | Случаи антропогенного нарушения экосистем |
| | | Здоровье и благосостояние населения районов, зависящих от наличия ресурсов биоразнообразия |
| | Качество воды в водных экосистемах | |
| | | Биоразнообразие, используемое в пищевой промышленности и медицине |
| Состояние традиционных знаний, нововведений и практики | Состояние лингвистического разнообразия и числа носителей языков коренных народов и тенденции в этой области | Дополнительные индикаторы должны быть определены РГ-8j) |

* Приведенные в приложении I к решению VII/30 Конференции Сторон

| | | |
|--|---|---|
| Состояние доступа к ресурсам и совместного использования выгод | | Индикатор должен быть определен РГ по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод |
| Состояние передачи ресурсов | Официальная помощь развитию, оказанная для поддержки Конвенции (ОЭСР- Комитет помощи в целях развития - Комитет статистики) | |
| | | Индикатор передачи технологий |

Приложение II

СПИСОК ПРЕДЛАГАЕМЫХ ИНДИКАТОРОВ, ИСТОЧНИКОВ ДАННЫХ И МЕТОДОЛОГИИ

| Возможные индикаторы состояния традиционных знаний, нововведений и практики | Возможные источники данных | Наличие данных в настоящее время | Наличие методологии |
|---|--|--|-------------------------------|
| А. Основанные на языке | | | |
| i). <i>Состояние лингвистического разнообразия и числа носителей языков коренных народов и тенденции в этой области как показатель тенденций в области традиционных знаний</i> | База данных «Этнолог» летнего института лингвистики; программа ЮНЕСКО по составлению Атласа вымирающих языков; опубликованная информация; данные, полученные от известных лингвистических организаций, и национальные переписи населения, содержащие соответствующую информацию. | Да. В международных базах данных и в национальных переписях населения. | Изучается. |
| В. Основанные на территории | | | |
| i). <i>Признание/существование/возобновление традиционного землепользования коренных и местных общин, с указанием возможности присутствия на территориях пресных и морских водоемов (например, владение морскими территориями, включая морское дно) и/или</i> | Возможно наличие информации по отдельным странам | Данные могут быть представлены в национальных докладах. | Для дальнейшего рассмотрения. |
| ii). <i>Традиционные земельные и водные ресурсы, находящиеся в управлении или совместном управлении коренных и местных общин, например, совместно управляемые охраняемые территории (когда коренные и местные общины могут применять традиционные экологические знания) и/или</i> | Возможно наличие информации по отдельным странам и/или в Международной базе данных по охраняемым территориям. | Данные могут быть представлены в национальных докладах. | Для дальнейшего рассмотрения. |
| iii). <i>Изменение моделей землепользования может выявить территории, на которых традиционное землепользование сменилось современным и может быть измерено с помощью геоинформационных спутниковых систем (ГИС).</i> | ГИС (геоинформационная система) | Информация существует, но требует реорганизации и анализа. Эта информация может быть получена | Для дальнейшего рассмотрения. |

| | | | |
|--|---|---|-------------------------------|
| | | из национальных докладов. | |
| С. Основанные на населении | | | |
| i). Демографические и статистические показатели урбанизации и <i>переселения коренных и местных общин с традиционных территорий.</i> | Национальная статистика и перепись населения. | Не будет доступна для всех стран, но там, где данные дезагрегированы по этническим группам, информация может быть представлена в национальных докладах. | Для дальнейшего рассмотрения. |
| D. Основанные на программах и мерах политики | | | |
| i). Введение и эффективное применение <i>государственных программ и мер политики, благоприятствующих</i> сохранению традиционных знаний, их использованию, передаче из поколения в поколение и эффективному применению (такие как программы и меры политики в области образования коренного населения, содержащие элементы традиционных знаний, и программы здравоохранения коренного населения, включающие и применяющие традиционные знания и традиционных целителей). | Государственные программы и меры политики, актуальные для состояния традиционных знаний и тенденций в этой области. | Требуется дополнительный анализ как качественный индикатор. | Для дальнейшего рассмотрения. |
| E. Основанные на культуре | | | |
| i). Доступа к <i>правам на традиционные ресурсы;</i> | Возможно наличие информации по отдельным странам. | Данные могут быть представлены в национальных докладах. | Для дальнейшего рассмотрения. |
| ii). Культурная свобода и <i>культурные индикаторы</i> , в том числе проведение проверок культурного благосостояния общин, являющихся | Государственные программы и меры политики в области культурных свобод и самооценки коренных и местных общин, осуществляемые с помощью самоуправляемых | Информация о мерах политики в области культурных свобод | Для дальнейшего рассмотрения. |

| | | | |
|---|---|---|--------------------------------------|
| <p>самоуправляемыми и самоинициализирующимися индикаторами культурного благосостояния коренных и местных общин, уделяя особое внимание самооценке.</p> | <p>проверок культурного благосостояния на уровне общин.</p> | <p>может быть представлена в национальных докладах, и коренные и местные общины могут рассмотреть возможность проведения проверки культурного благосостояния.</p> | |
| <p>iii). К другим возможным вариантам индикаторов в области традиционных знаний могут относиться такие проявления традиционных знаний, как наличие культурных учреждений; существование носителей знаний и сохранение обычного права и культурной практики; существование тотемов (указывающее на разнообразие тотемов); утрата индивидуальных племенных групп (объединение племен), материальные культурные проявления, такие как ритуалы и церемонии; продолжение передачи традиционных знаний будущим поколениям; продолжающаяся эрозия почв и/или утрата традиционных земель и водоемов; доступ к ресурсам (права на ресурсы), среди прочего.</p> | <p>Самооценка и на основе общин</p> | <p>Нет</p> | <p>Для дальнейшего рассмотрения.</p> |
